

## 苦難週星期三

紫色

古時的聖教，今天又是為望教者一個重要的日期。關於兩週前給他們所教授的天主誡命，今天令他們受一次測驗；本日的書信，採用肋未紀內有關上主誡命的一段，便為這個意義。——一般的基督徒，該忠守領洗時的誓願，恪遵愛德的誡命（書信），追隨基督承行祂聖父的事業，一如他本人無異（福音）。基督是我們的善牧，又是我們的元首。他以順命至終而死於十字架上，給了我們完美的模範。祂又以聖體聖事，令我們分享祂的聖祭（領主詠），保持我們與天主結合於孝愛之中，為得永久的生命。

詠 17 : 48 , 49 , 2 , 3

Liberátor meus de gētibz iracūdis:  
ab insurgētibz in me exaltābis me:  
a viro inīquo erīpies me, Dómine.  
Díligam te, Dómine, virtus mea:  
Dóminus firmaméntum meum, et  
refúgium meum, et liberátor meus.

Sanctificáto hoc ieiúnio, Deus,  
tuórum corda fidélium miserátor  
illústra: et quibz devotiōnis prāstas  
afféctum, prābe supplicātibz pium  
benígnus audítum. Per Dóminum  
nostrum.

肋 19 : 1 – 2 , 11 – 19 , 25

In diēbz illis: Locútus est Dóminus  
ad Móysen, dicens: Lóquere ad  
omnem cōetum filiórū Israhēl, et  
dices ad eos: Ego Dóminus, Deus  
vester. Non faciētis furtum. Non  
mentiēmini, nec decípiet unusquísque  
próximū suū. Non periurābis in  
nómine meo, nec póllues nomen Dei  
tui. Ego Dóminus. Non fácies

進臺詠

天主，是祢拯救我脫離了我的仇敵，從凌駕我者的拳下把我提起，救我免於向我施暴人的手裡。——上主，我的力量！我愛慕祢。上主，祢是我的磐石、我的保障，我的避難所。——天主，是祢拯救我脫離了我的仇敵……。

集禱經

仁慈的天主，求祢聖化我們的齋戒，並光照祢信眾的心神；祢既賜給我們熱切求祢的情緒，請祢仁慈地俯聽我們的懇禱。因我們主……。

書信

那日，上主訓示梅瑟說：「你告訴以色列子民全會眾說：因為我，上主，是你們的天主。你們不要偷竊，不要欺詐，不要彼此哄騙；不要奉我的名妄發虛誓，而褻瀆你天主的名字：我是上主。你不要欺壓剝削你的近人，傭人的工錢不可在你處過夜，留到第二天

calúmniam próximo tuo: nec vi opprimes eum. Non morabitur opus mercenarii tui apud te usque mane. Non maledices surdo, nec coram cæco pones offendiculum: sed timébis Dóminum, Deum tuum, quia ego sum Dóminus. Non fácies quod iníquum est, nec iniúste iudicábis. Non consíderes persónam páuperis, nec honóres vultum poténtis. Iuste iúdica próximo tuo. Non eris criminátor, nec susúrro in pópulo. Non stabis contra sánguinem próximi tui. Ego Dóminus. Non óderis fratrem tuum in corde tuo, sed públice árgue eum, ne hábeas super illo peccátum. Non quæras ulciónem, nec memor eris iniúriæ cívium tuórum. Díliges amicum tuum sicut teípsum. Ego Dóminus. Leges meas custodíte. Ego enim sum Dóminus, Deus vester.

#### 詠 29 : 2 – 4

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inimícos meos super me. Dómine, Deus meus, clamávi ad te, et sanásti me: Dómine, abstraxísti ab ínferis ánimam meam, salvásti me a descendéntibus in lacum.

#### 詠 102 : 10 ; 78 : 8 – 9

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retribúas nobis. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Hic genuflectitur.*) Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine,

早晨。不可咒罵聾子；不可將障礙物放在瞎子面前；但應敬畏你的天主：我是上主。審判時，你們不要違背正義；不可袒護窮人，也不可重視有權勢的人，只依正義審判你的同胞。不可去毀謗你本族人，也不可危害人的性命：我是上主。不可存心懷恨你的兄弟，應坦白勸戒你的同胞，免得為了他而負罪債。不可復仇，對你本國人，不可心懷怨恨；但應愛人如己：我是上主。你們應遵守我的法令：我，上主是你們的天主。」

#### 臺階詠

上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我，祢也沒有使我的仇敵向我自誇。上主，我一向祢呼號，我主，祢便醫治了我。上主，祢由陰府中把我救出，又使我安全復生，免降幽谷。

#### 連唱詠

主啊！求祢不要按我們所犯的罪惡，對待我們；求祢不要按我們的過犯、報應我們。主啊！求祢不要追念我們已往的過犯，而懲罰我們；願祢的慈悲、速來救濟我們，因為我們太荏弱了。（*此時跪下*）天主啊！我們的救援啊！因祢聖名的榮耀、救助我們。因

libera nos: et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

### 若 10 : 22 – 38

In illo tempore: Facta sunt encenia in Ierosolymis: et hiems erat. Et ambulabat Iesus in templo, in porticu Salomonis. Circumdederunt ergo eum Iudaei, et dicebant ei: Quo usque animam nostram tollis? Si tu es Christus, dic nobis palam. Respondit eis Iesus: Loquor vobis, et non creditis: Opera, quae ego facio in nomine Patris mei, haec testimonium perhibent de me: sed vos non creditis, quia non estis ex ovibus meis. Oves meae vocem meam audiunt: et ego cognosco eas, et sequuntur me: et ego vitam aeternam do eis: et non peribunt in aeternum, et non rapiet eas quisquam de manu mea. Pater meus quod dedit mihi, maius omnibus est: et nemo potest rapere de manu Patris mei. Ego et Pater unum sumus. Sustulerunt ergo lapides Iudaei, ut lapidarent eum. Respondit eis Iesus: Multa bona opera ostendi vobis ex Patre meo, propter quod eorum opus me lapidatis? Responderunt ei Iudaei: De bono opere non lapidamus te, sed de blasphemia: et quia tu, homo cum sis, facis teipsum Deum. Respondit eis Iesus: Nonne scriptum est in lege vestra: quia ego dixi, dii estis? Si illos dixit deos, ad quos sermo Dei factus est, et non potest solvi Scriptura: quem Pater sanctificavit, et misit in mundum, vos dicitis: Quia blasphemus: quia dixi, Filius Dei sum? Si non facio opera Patris mei, nolite credere mihi. Si autem facio, et

祢的聖名、解救我們，饒恕我們的罪惡。

### 福音

那時，在耶路撒冷舉行重建節，正是冬天。耶穌徘徊於聖殿內撒羅滿遊廊下。猶太人圍起祂來，向祂說：「祢使我們的心神懸疑不定，要到幾時呢？祢如果是默西亞，就坦白告訴我們罷！」耶穌答覆說：「我已告訴了你們，你們卻不相信；我以我父的名所作的工作，為我作證，但你們還是不信，因為你們不是屬於我的羊。我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟隨我；我賜予他們永生，他們永遠不會喪亡；誰也不能從我手中把他們奪去。我那賜給我羊群的父，超越一切，為此，誰也不能從我父手裡將他們奪去。我與父原是一體。」猶太人又拿起石頭來，要砸死他。耶穌向他們說：「我賴我父給你們顯示了許多善事，為了那一件，你們要砸死我呢？」猶太人回答說：「為了善事，我們不會砸死祢；而是為了褻瀆的話，因為祢是人，卻把祢自己當作天主。」耶穌卻向他們說：「在你們的法律上不是記載著：『我說過：你們是神』麼？如果，那些承受天主話的，天主尚且稱他們為神——而經書是不能廢棄的——那麼，父所祝聖並派遣到世界上來的，因為說過：我是天主子，你們就說：祢說褻瀆的話麼？假使我不作我

si mihi non vultis credere, opéribus  
crédite, ut cognoscátis et credátis,  
quia Pater in me est et ego in Patre.

### 詠 58 : 2

Eripe me de inimícis meis, Deus  
meus: et ab insurgéntibus in me libera  
me, Dómine.

Annue, miséricors Deus: ut hóstias  
placatiónis et laudis sincéro tibi  
deferámus obséquo. Per Dóminum  
nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et  
salutare, nos tibi semper et ubíque  
grátias ágere: Dómine sancte, Pater  
omnípotens, ætérne Deus: Qui  
salútem humáni géneris in ligno  
Crucis constituísti: ut, unde mors  
oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui  
in ligno vincébat, in ligno quoque  
vincerétur: per Christum, Dóminum  
nostrum. Per quem maiestátem tuam  
laudant Angeli, adorant  
Dominatiónes, tremunt Potestátes.  
Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta  
Séraphim sócia exsultatióne  
concélebrant. Cum quibus et nostras  
voces ut admítte iúbeas, deprecámur,  
súpplici confessióne dicéntes:

### 詠 25 : 6 – 7

Lavábo inter innocéntes manus meas,  
et circuíbo altáre tuum, Dómine: ut  
áudiam vocem laudis tuæ, et enárrem

父的工作，你們就不必信我；但  
若是我作了，你們縱然不肯信我，  
至少要信這些工作，如此你們必  
定認出父在我內，我在父內。」

### 奉獻詠

我主，求祢由我的仇敵中，救我  
免難，求祢從攻擊我者中，使我  
脫險。

### 密禱經

仁慈的天主，求祢恩使我們誠心  
敬意地將這個贖罪和讚頌的聖祭，  
奉獻給祢。因我們主……。

### 十字架頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，  
我們時時處處頌謝你，實是正義  
而必須的，屬於我們天職的，也  
屬我們的得救。祢藉著我們主基  
督，將人類的獲救建成於十字架  
的聖木上：死亡既由木而發生，  
生命也須由木而恢復，為使憑那  
菓木而獲勝的（魔鬼），也由此  
聖木而慘敗。藉著祂（基督），  
對於祢的尊威、諸天使予以讚美，  
宰制者予以欽崇，掌權者予以敬  
畏，諸天萬軍和普天的異能者以  
及有福的熾愛者，相與歡欣而予  
以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，  
也同他們的歌韻合成一起，共發  
虔恭的頌讚：

### 領主詠

上主啊！上主我要洗手表明無罪，  
我要走在祢的祭壇周圍，為能高  
聲向祢稱揚讚頌，傳述祢的一切

univérſa mirabília tua.

Cœléſtis doni benedictiône percépta:  
ſúpplices te, Deus omnípotens,  
deprecámur; ut hoc idem nobis et  
ſacraménti cauſa ſit et ſalútis. Per  
Dóminum noſtrum.

Adéſto ſupplicatió nibus noſtris,  
omnípotens Deus: et, quibus fidúciám  
ſperándæ pietátis indúlges; conſuétæ  
miſericórdiæ tríbue benígnus  
efféctum. Per Dóminum noſtrum.

奇妙化工。

### 領後經

全能的天主，我們於此領得天恩  
的福澤之後，求祢使這天恩不但  
成為我們獲得聖寵的聖事，更要  
成為我們獲得救恩的緣由。因我  
們主……。

### 為教民誦

全能的天主，求祢垂聽我們的哀  
禱；祢既恩准我們信賴祢的慈愛，  
求祢也恩賜我們得蒙祢所常施的  
慈恩。因我們主……。